

"TOUS SONT UN"
L'IMAGE DU MORISQUE DANS LA MONARCHIE ESPAGNOLE AUX XVI^e ET XVII^e SIECLES
José María Perceval

Thèse doctorale dirigée par Monsieur Bernard Vincent.
Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, 22 Mars 1993.

LES TEXTES FONDAMENTAUX

"La lista de estos autores que escribieron sobre este tema es tan larga como monótona" ("La liste des auteurs qui écrivirent sur ce thème est aussi longue que monotone")

CEPEDA ADAN, 1986¹

"La verdad histórica, como objeto de la crítica moderna, ha venido a confirmar el juicio emitido por los escritores de los siglos XVI y XVII en lo que se refiere al carácter de la raza morisca" ("La vérité historique, comme objet de la critique moderne, est venue confirmer le jugement émis par les écrivains des XVI^e et XVII^e siècles concernant le caractère de la race morisque")

BORONAT, p.195.

Je commence par ces deux citations auxquelles je ne crois pas pour montrer que les textes publiés au sujet de l'expulsion (1609-1612) forment le noyau original de ce travail. Ces documents ouvrent une longue polémique au sein de la communauté chrétienne, entre les assimilateurs (ou intégrationnistes) et les partisans de l'extirpation (anéantissement ou expulsion). Nous étudierons ce débat, bien que comptant sur un arsenal d'arguments préalables, à partir des conversions forcées des dernières "poches" de musulmans demeurant en Espagne (1500-1525), sans tenir compte de l'étape mudejar et commençant par ce que l'on a appelé l'étape morisque (1525-1609).

Notre exploration s'attachera principalement à la fin du XVI^e siècle et au début du XVII^e siècle. Nous remonterons à la période antérieure uniquement pour voir comment les questions posées avaient leur fondement dans la difficulté théorique et pratique d'assimiler les foules immenses de musulmans qui tombent au pouvoir des chrétiens après la conquête d'un territoire qui va de Cordoue (1236) à Valence (1238) et Séville (2 novembre 1248, fête nationale andalouse) avec

¹CEPEDA ADAN, José, Varios, **El siglo del Quijote (1580-1680)**, en Historia de España de Ramón Menéndez Pidal, tomo XXVI, II volúmenes, Madrid, 1986. "La expulsión de los moriscos. Jaime Bleda y la constante historiográfica", I, p.578. "Más tarde, cuando la dominación del Islam se liquidó totalmente en nuestro suelo patrio, y hasta se había cristianizado contra su voluntad a los últimos excedentes de los vencidos dominadores, se vino a crear el problema de los moriscados, de los moriscos - los cristianos nuevos como se les llamaba -, a los que se les quiso arrancar con violencia sus características y a los que se concluyó expulsándolos despiadadamente por no saber resolver su situación anómala con la adecuación debida", LAS CAGIGAS, 1950, p.511.

l'antécédent de Majorque (1229) et les conséquences de Murcie (1243), de l'Algarve (1249) et Algésiras (1344). Une superficie (le royaume de Tolède, conquis en 1085 inclus) d'un quart de million de kilomètres carrés et une population double de celle de la zone chrétienne du Nord (Barceló, 1990).

Notre incursion dans l'historiographie postérieure (1612-1990) aura pour objet la cristallisation du conflit à la date cruciale de 1609. L'expulsion ne marque pas la fin de l'histoire des morisques mais bien son commencement. La mesure "définitive" de la conversion et plus tard de l'expulsion étant commune à tous les royaumes espagnols et non spécifique à l'un d'eux, unit définitivement les morisques en les séparant de l'ensemble du monde musulman (ils étaient les descendants de musulmans habitant la péninsule) et des mudéjares (ils étaient musulmans, baptisés par obligation).

Les deux écoles qui s'affrontent pendant le XVI^e siècle, assimilateurs et partisans de l'extirpation, maintiendront leurs positions au cours des siècles suivants, au niveau des événements qu'il leur est donné de vivre. L'enrichissement constant qu'a supposé cette discussion n'empêche pas que nous cherchions à découvrir les pièges posés par nos prédécesseurs, cachant le but final de "leurs morisques" de la même façon que nos pièges (conscients ou inconscients) seront découverts par les générations à venir. Nous ne prétendons ni rendre neutres des auteurs, les convertissant en simples chroniqueurs, ni les diaboliser en faisant de leurs livres un matériel destiné au rebut. Rien de ce qui a été dit sur les morisques n'est inintéressant et rien n'a été dit qui n'ait de sens.

C'est pour cela que nous n'établirons pas non plus une frontière précise entre les différents registres imposés par les genres littéraires. Dans un ouvrage sur l'image du morisque on trouve au même niveau les déclarations d'un auteur des "Relations" comme Corral, d'un poète comme Aguilar², d'un libelliste comme Aznar, d'un essayiste comme Verdu ou d'un chroniqueur fanatique³ comme Bleda⁴. Ceci fait que nous sommes ballotés entre les champs de la littérature et de l'histoire (on pourrait même y ajouter l'ethnologie et la sociologie). Nous ne sommes pas coupable du fait qu'en 1990 les sciences sociales ne sont pas encore unifiées et que l'on continue à parler de cette fantasmagorie recette appelée interdisciplinarité sans la pratiquer.

Quant à la diversité des genres, les livres utilisés normalement pour étudier le point de vue chrétien anti-morisque ont été les ouvrages apologétiques de la conversion ou de l'expulsion (ANDRÈS⁵, ALCALA⁶, PEREZ DE CHINCHON, BLEDA⁷, AZNAR CARDONA, RIPOL, VALENCIA⁸,

²ALIZARD, Christiane, *Etude du poème de Gaspar de Aguilar Expulsion de los moros de España*, Paris IV, U.E.R. d'Etudes Ibériques et Latinoaméricaines, 1979 ; Frank Pierce, *Poesia épica del siglo de Oro*. Cervantes cite Aguilar dans le Quijote, I^o partie chap.48 et Lope de Vega dans *El jardín de Apolo* ; Justo Pastor FUSTER, *Biblioteca Valenciana de los escritores que florecieron hasta nuestros días*, p.225-227.

³Chroniqueur dans le style des fausses chroniques (*falsos cronicones*).

⁴Sur Bleda, MARQUEZ VILLANUEVA, 1991, p.232-235. Manuel Serrano y Sanz, "Fray Jaime Bleda expone sus servicios y solicita se le conceda una pensión", *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, IV, 1900, p.275-276.

⁵Sur Juan ANDRES, PONS, p.62-64.

⁶Pedro de Alcalá, franciscain, chargé par l'archevêque Hernando de Talavera de l'évangélisation des **mudéjares** andalous en 1499, écrivit un **Arte para saver ligeramente la lengua árabe** (1505) et un **Vocabulista arábigo en lengua castellana** (1505), dictionnaire castillan-arabe mais utilisant les caractères latins. PEZZI, Elena, *El vocabulario de Pedro de Alcalá*, 1989.

⁷Jaime Bleda, ecclésiastique né à Algemesí déçu de se retrouver curé d'une paroisse de morisques, se consacra en

VERDU⁹, FONSECA¹⁰, GUADALAJARA, les Mémoires des évêques, les écrits du patriarche de Valence), les relations historiques spécifiques (FONSECA avec sa Relation, ESCOLANO¹¹, BERMUDEZ DE PEDRAZA¹², BLEDA avec sa chronique, CORRAL Y ROJAS, VIBANCO, PORREÑO¹³). Avec une incidence moindre, pour l'anecdote ou pour simplement refléter l'image générale, de courts fragments ont été extraits de textes "littéraires", en vers ou en prose (PEREZ DE CULLA, AGUILAR¹⁴, MENDEZ DE VASCONCELOS¹⁵, ROMANCES DE L'EXPULSION, ROMANCES MORISQUES, NOVELLE MORISQUE¹⁶, COMEDIES CONTEMPORAINES DE LOPE DE VEGA OU CERVANTES).

Nous utiliserons indistinctement tous les registres, y incluant certaines notes marginales sur les morisques chez d'autres auteurs arbitristes ou essayistes (FERNANDEZ NAVARRETE, CELLORIGO¹⁷, LOPEZ MADERA, MONCADA¹⁸, COBARRUVIAS, ALDRETE¹⁹...).

tant que **calificador** de l'Inquisition de Valence à la persécution de la communauté morisque, sur place, et au moyen de Mémoires et de voyages à Rome. Radical servant d'abord les intérêts de Lerma et du Patriarche Ribera, il accusa ensuite ce dernier de tiédeur.

⁸Ni Felipe III ni sus consejeros tomaron en cuenta las medidas que Pedro de Valencia proponía en el negocio de los moriscos ; les pareció que tamaño mal exigía una cruel operación a fin de salvar la vida nacional, y pocos años más tarde llegaban a las costas de Africa numerosos buques conduciendo a los hijos de quienes siglos antes habian cruzado el estrecho y conquistado la Península", Manuel Serrano y Sanz, **Pedro de Valencia, Estudio Biográfico-crítico**, Badajoz, 1910, facsímil de 1981, voir "Pedro de Valencia y la cuestión de los moriscos", p. 52.

⁹Blas Verdú a publié aussi bien un livre sur les eaux potables qu'un traité sur les larmes.

¹⁰Fray Damián Fonseca fut secrétaire de fray Luis de Granada, intégra l'Ordre Dominicain à Valence en 1588, occupa de hautes fonctions à Rome, en Pologne, en Prusse et en Russie, et écrivit en septembre 1609 une **Justa Expulsión de los moriscos de España**, publié en 1612, mais à Rome en 1611, traduit par Cosimo Gaci, **Del Giusto scacciamento de Moreschi da Spagna**. "Ello no es sorprendente porque la difusión de la obra en otra lengua contribuía mucho a justificar ante los extranjeros lo que Fonseca consideraba la determinación mas santa y prudente que nunca tuvo rey cristiano", SÁNCHEZ ALONSO, **Historia de la historiografía española**, II, Madrid, 1944, p.208. A propos du litige avec Bleda, PEREZ BUSTAMANTE, 1951, p.230-231. Sur la vie de Fonseca, consulter le Prologue de la **Relación de la Expulsión de los moriscos de Valencia**, publiée par la Sociedad Valenciana de bibliófilos, Valencia, 1878 ; Francisco MARTINEZ Y MARTINEZ, **Un portugués Maestro e Historiador Valenciano. Nuevos datos para la biografía de Fonseca**, Valence, 1923.

¹¹Gaspar Juan Escolano (1560-1619), ecclésiastique valencien, membre en 1592 de l'Académie de los Nocturnos et en 1606 Prédicateur de la Ville de Valence. Ses **Décades** poursuivies jusqu'à l'expulsion des morisques et publiées à ce même moment, reflètent l'opinion des Cortès et des proches de la **Taula de Canvi**, dont il faisait partie, CEPEDA, 1986, p. 567 ; ESCOLANO, Gaspar, **Década primera de la Historia de la insigne y coronada ciudad y Reyno de Valencia**, Valence, 1610 ; MARTI GRAJALES, Francisco, **El doctor Gaspar Juan Escolano, Cronista del Reino. Bibliografía**, Valence, 1892 ; CASTAÑEDA Y ALCOVER, Vicente, **Los cronistas valencianos**, Madrid, 1920.

¹²Francisco Bermudez de Pedraza, chanoine de la cathédrale de Grenade, en plus d'oeuvres de jurisprudence, publia deux études historiques sur son diocèse, **Antigüedades y Excelencias de Granada**, Madrid, Luis Sanchez, 1608 et **Historia Eclesiástica de la ciudad de Granada**, Granada, 1638.

¹³Baltasar Porreño (1565-1639), ecclésiastique, réalisa des biographies, parmi lesquelles celles du cardinal Gil de Albornoz (1628), de Cisneros et de Juan d'Autriche, publiées seulement au XIX^e siècle. Son oeuvre la plus célèbre, rééditée et traduite en français, **Dichos y hechos del rey Felipe II**, publiée en 1628 (CEPEDA, 1986, p. 592), fut suivie de **Dichos y hechos del rey Felipe III**, 1622, imprimée finalement dans la compilation de Yañez (1723).

¹⁴Gaspar de Aguilar (1561-1623), cultiva tous les genres, secrétaire des ducs de Gandía, membre de l'Académie de los Nocturnos. A l'époque du maniérisme, sa passion pour les classiques lui fit écrire son poème sur les morisques comme un revival de l'Enéide. Son portrait se trouve au musée des Beaux Arts de Valence.

¹⁵CARDAILLAC, Louis; JAMES, Robert; ROIG, Adrien, "Un poème nationaliste et militariste sur l'expulsion des morisques: La Liga Deshecha de Juan Méndez de Vasconcelos (1610)", **Les Morisques et leur temps**, 1983, p. 437-460.

¹⁶Jorge de Montemayor (1520-1562) écrivain né à Coimbra, probablement judéo-convers. A Valence, où il traduisit Ausias March en castillan, il publia vers 1559, avec la protection de Juan Castellá de Vilanova, **La Diana**, nouvelle pastorale, rééditée vingt fois en un siècle, dont quinze avant 1600. Dans l'édition de 1561 a été intercalée la **Historia del Abencerraje y la hermosa Jarifa**, publiée aussi dans l'**Inventario** de Antonio de Villegas (Medina del Campo, 1565).

¹⁷Martín González de Cellorigo, ecclésiastique, est un arbitriste. Passablement obsédé par la démographie morisque, il dédia deux mémoires sur ce thème au futur Philippe III. "Cellorigo y los moriscos", GUTIERREZ NIETO, 1986, p.754-758. MARQUEZ VILLANUEVA (**Criptohistoria**, p.83) croit que Cellorigo défend une politique

Nous avons établi une première différence ou césure entre les livres écrits uniquement pour justifier l'expulsion (avec des différences selon les royaumes, ordres religieux et querelles internes²⁰) et ceux qui utilisent "le morisque" en tant que partie d'une argumentation générale. En dernier lieu, se trouvent ceux qui se servent de lui (tout unifié) comme exemple ou figure de rhétorique accidentelle.

Une seconde différence doit être établie entre les livres qui se circonscrivent à l'ensemble "morisque" comme sujet historique qu'ils décrivent dans son évolution chronologique et ceux qui entrent dans le "thème morisque" en y introduisant des figures poétiques extérieures ou en cherchant des images-métaphores qui les inspirent. Parfois, un ouvrage poétique assemble les images de façon plus parfaite qu'une chronique dans laquelle la ramure de nombreuses données nous fait perdre la forêt de vue.

Le résultat de notre travail de construction fait que les ouvrages que nous avons utilisés s'emboîtent aussi bien par leur caractère général ou particulier que par la diversité de leurs genres (historique, poétique, essayiste ou dramatique). Il est permis de se demander si un texte apparemment centré sur "l'affaire morisque" (recommandations de 1609-1612) ne finit pas par utiliser sans discrimination des renseignements appartenant à d'autres champs xénophobes (judéo-convers surtout, mais aussi gitans) pour compléter une argumentation déficiente ou atteindre les hauteurs stylistiques du baroque. A l'inverse, une petite phrase occasionnelle peut présenter l'avantage de l'essence, la concision du topique et le résumé archétypique.

Nous avons inclus des manuscrits faits sur commande ou semi-officiellement (VALENCIA²¹ ou les requêtes des évêques). De la même façon, tout en tenant compte de la chronologie, nous repousserons la stricte succession événementielle. Pour plus d'exactitude, nous nous en remettons au magnifique et déjà classique ouvrage des professeurs Antonio Domínguez Ortiz et Bernard Vincent sur l'histoire des morisques de leur conversion à leur expulsion. Quant à certains aspects concrets de la répression inquisitoriale et de la planification assimilatrice, nous renvoyons aux études de Reglá, García Cárcel, Dedieu, Bennassar, Vincent, Barceló et Lopéz Baralt.

philomorisque, alors que BUNES (p.50) nous le présente comme un inconditionnel de l'expulsion.

¹⁸Sancho de Moncada (VILAR, éd. crit. de **Restauración política de España** de Sancho de MONCADA, Madrid, 1974), arbitriste espagnol, détenant la chaire d'Écritures Saintes de Tolède, publia huit discours en 1619, réédités en 1746 sous le titre de **Restauración Política de España**.

¹⁹Bernardo de Aldrete (1565-1645) est un mélange de philologue et d'historien. Partisan de la corruption du castillan (c'est-à-dire, sa provenance du latin), il écrivit en 1606 une **Origen de la lengua castellana** et publia en 1614 **Varias Antigüedades de España, Africa y otras Provincias**.

²⁰A propos de Fonseca et de son accusation par Bleda de plagiat : "Pidióme Fonseca los papeles del Patriarca, y yo se los di y advertí que los tenía el señor Conde de Castro, duque de Taurisano, que estaba de embajador en Roma, por habérselos yo dado a su Excelencia en Gaeta el año 1603. Y porque yo, de dos que son los papeles, hice tres por yerro, él lo llama tres gravísimos memoriales", PEREZ BUSTAMANTE, 1951, p.222; BLEDA, CORONICA, p.947. FONSECA, JUSTA EXPULSION, p.186.

²¹MENENDEZ PELAYO, Marcelino, **Apuntamientos biográficos y bibliográficos de Pedro de Valencia**, en **Ensayos de crítica filosófica**, Santander, 1948, p.237-256. Pedro de Valencia (1555-1620) est un héritier tardif de la tradition de Brocense et de Arias Montano (génération de la Renaissance à Salamanque, SOLANA, M., **Historia de la Filosofía Española**, III, Madrid, 1941, p.357-376). En 1606, à la demande du confesseur royal fray Diego de Mardones, il écrivit le **Discurso sobre los moriscos**.

Bien entendu ce travail ne s'entend qu'encadré par ces deux piliers historiographiques que sont le livre de Fernand Braudel qui embrasse la situation dans la Méditerranée et le livre de Louis Cardaillac qui nous introduit dans l'intrigue textuelle. Notre première sensation, non dépassée, devant cette montagne de savoir ressemble fort à celle de Samson enchaîné dans le temple des Philistins. Nous souhaitons ne pas nous noyer dans les immensités méditerranéennes ni être enseveli sous les feuilles mortes, en un mot ne pas subir les néfastes conséquences de l'écroulement des sanctuaires sur nos têtes.

TEXTESTEXTESTEXTESTEXTES

MONTEMAYOR, Jorge de, **Historia de Abindarraez y la hermosa Jarifa**, publié dans **La Diana** de Montemayor (1562) et dans l'**Inventario** de Villegas (1565). Il semble que l'éditeur de **La Diana** et Villegas utilisèrent un conte imprimé antérieurement et d'auteur inconnu. Lope de Vega fit de ce conte sa comédie **El remedio en la desdicha**. On peut trouver l'histoire d'Abindarraez et Jarifa chez Herrero Garcia, **Cuentos de los siglos XVI y XVII**. Dorénavant, nous les citerons comme **Abindarraez et Jarifa**.

SAN GERMAN, marquis de, **Relación verdadera de las causas que su Magestad ha hecho averiguar para hechar los Moriscos de España, y los bandos que se publicaron en el Reyno de Andalucía por el marqués de San German, y de los Moros que había en Sevilla para levantarse**, Çaragoça, Lorenzo Robles, 1611.

AGUILAR, Gaspar de, **Expulsion/ de los moros/ de España por la/ S.C.R. Magestad del/ rey Don Phelipe Tercero/ Nuestro Señor// Al Excelentissimo Señor Don Francisco Gomez/ de/ Sandoval y Rojas, Duque de Lerma,/ Marqués de Denia, conde de Ampudia etc// Por Gaspar de Aguilar// (escudo de la Casa de Lerma)// con privilegio/**, Valence, Pedro Patricio Mey, 1610.

ALCALA, Pedro de, **Arte para ligeramente saver la lengua araviga**, Grenade, 1505, édition facsimilé de l'Hispanic Society of America, New-York, 1928.

ALCALA, Pedro de, **Vocabulista arávigo en letra castellana**, Grenade, Juan Varela de Salamanca, 1505²².

²²PEZZI, Elena, **El vocabulario de Pedro de Alcalá**, editorial Cajal, Almería, Noviembre 1989.

ALDRETE, Bernardo, **Varias antigüedades/ de España, Africa/ y otras provincias/ por el doctor Bernardo Aldrete/ canónigo de la Santa Iglesia de Córdoba//**, Anvers, Juan Hafrey, 1614. Nous le citerons désormais comme ALDRETE, **Antigüedades**.

ALDRETE, Bernardo, **Del origen/ y principio de la lengua castellana o romance/ que oi se usa en España/**, Rome, Carlo Willieto, 1606. Nous le citerons comme ALDRETE, **Origen**.

ANDRES, Juan, **Opera chiamata/ Confusione della seta/ machumetana composta in lingua spagnola./ per Giovanni Andrea Gia moro, et/ della citta de Sciat-/ via, hora per la divina/ bontá christiano/ e sacerdote/ tradotta al italiano per/ Domenico de Gaztelu secretario del Ilustris/ simo signor Don Lope de Soria im-/ basciador Cesareo apresso la/ Ilustrissima Signoria/ di Venecia//**, Venise, 1543. Il en existe une édition à Séville, 1537. Il apparaîtra désormais comme ANDRES.

AZNAR CARDONA, Pedro, **Expulsión Iustificada de los moriscos españoles y suma de las excelencias christianas de nuestro rey don Felipe Tercero deste nombre/ Dividida en dos partes, compuesta por Pedro Aznar Cardona, licenciado teología/ Dirigida al Doctor Pedro Lopez, Maestrescuela por su magestad y Canónigo de la Santa Iglesia de Huesca, Huesca, Pedro Cabarte²³**, 1612. Nous le nommerons AZNAR.

BERMUDEZ DE PEDRAZA, Francisco, **Antigüedad y excelencias de Granada**, Madrid, Luis Sánchez, 1608.

BERMUDEZ DE PEDRAZA, Francisco, **Historia Eclesiástica de la ciudad de Granada**, Grenade, 1638.

BLEDA, Jaime, **Coronica de los Moros de España// dividida en ocho libros/ por el Padre Presentado Fray Iaime Bleda/ Predicador General de la Orden de Predicadores, Calificador de la Inquisición de Valencia// Al Ilustrissimo y Excelentissimo Señor Don Francisco de Sandoval y Rojas, Duque de Lerma**,

²³Sur Pedro Cabarte, Arco Garay, **La imprenta en Huesca**, p.15.

marqués de la ciudad de Denia, Cardenal de la Santa Iglesia Romana//, Valence, Felipe Mey, 1618. Nous citerons BLEDA, **Coronica**.

BLEDA, Jaime, **Defensio/ Fidei/ in causa neophytorum,/ sive Morischorum Regni Valentiae, totius Hispaniae/ eiusdem/ Tractatus de Iusta Morischorum ab Hispania Expulsione/**, Valence, Juan Crisóstomo Garriz, 1610. Nous citerons BLEDA, **Defensio**.

CORRAL Y ROJAS, Antonio del, **Relación/ del rebelión/ y expulsión de los moris/ cos del Reyno de Valencia// por don Antonio de/ Corral y Rojas, cavallero del habito de San-/ tiago, capitán y sargento mayor de Valladolid/ y su partido. Palencia y su obispado/ por el Rey Nuestro/ Señor// Dirigida a Don Rodrigo/ Calderón conde de Oliva, comendador de/ Ocaña, y Capitán de la Guarda ale-/ mana de su Magestad//**, Valladolid, imprimerie de Diego Fernández de Córdoba y Oviedo, s.a. d'impression, 4^o. Le privilège est daté du 25 mars 1613. Nous le citerons CORRAL.

ESCOLANO, Diego, **Memorial a la Reina N.S. cerca de las muertes que en odio de la fe y Religión Christiana dieron los moriscos revelados a los christianos viejos (y algunos nuevos) residentes en las Alpujarras deste Reyno de Granada en el levantamiento del año 1568**, Grenade, Baltasar de Bolibar, 1671.

ESCOLANO, Gaspar, **Crónica de la muy ilustre y coronada ciudad y reino de Valencia**, Valencia, 1610. Nosotros utilizaremos fundamentalmente la **Segunda parte/ de la Década/ Primera de la His-/ toria de la insigne y/ coronada ciudad y Reyno/ de Valencia//**. Por el licenciado Gaspar/ Escolano, rector de la parrochia de S.Estevan, Coro-/ nista del Rey Nuestro Señor en el dicho Reyno:/ y Predicador de la Ciudad y Consejo// **Dirigida a los tres esta/ mentos, Eclesiástico, Militar y Real, y por/ ello a sus diputados/ Contiene esta Década curiosas/ generalidades de España y la historia de Valencia hasta el/ rey don Pedro hijo del Rey Don Jaime el Conquistador/ con una descripción del Reyno, historiada de varios suce/ sos, y Relación de los linages y personas eminentes que en/ el han florecido y las Guerras de Comunidades,/ que llamaron Germania, Sierra de Espadan/ y expulsión de los moriscos//**, Valence, Pedro Patricio Mey, 1611. Nous le désignerons Escolano, **Décadas**.

FERNANDEZ NAVARRETE, Pedro, **Conservación/ de Monarquías/ y discursos políticos/ sobre la gran consulta que el Consejo hizo/ al señor Rey/ don Felipe Tercero:/ Dedicada/ al Presidente/ y Consejo Supremo de Castilla/ por el licenciado// Pedro Fernandez Navarrete, canónigo de la Iglesia/ Apostólica del señor Santiago, capellán y secretario de/ sus magestades y altezas, consultor del Santo Oficio/ de la Inquisición//. On trouve à la fin la lettre de Lelio Peregrino à Estanislao Borbio, favori du roi de Pologne. Par le même auteur. La première édition est de 1625; nous avons utilisé celle de 1792. Discurso VII: de la expulsión de los judíos y moros, p.71-90. Nous citerons désormais FERNANDEZ NAVARRETE.**

FONSECA, Damián, **Del giusto seacciamento de Moreschi da Spagna**, Rome, Bartolomeo Zanneti, 1611.

FONSECA, Damián, **Justa/ Espulsión/ de los moriscos/ de España:/ Con la instrucción, Apostasía/ y traycion dellos:/ Y respuesta a las dudas que se ofrecieron/ acerca desta materia/ del M.F.Damián Fonseca/ de la Orden de Predicadores de la provin/ cia de Aragon, compañero del R.P./ Maestro del Sacro Palacio// Al ilustr. y Excele, Señor Don Francisco de Castro/ Conde de Castro, y embajador/ en Roma de su Magestad Católica/, Rome, Iacomo Mascardo, 1612. Nous citerons Fonseca, **Justa**.**

FONSECA, Damián, **Relación/ de lo que passó/ en la Expulsión/ de los moriscos del Reyno/ de Valencia/ en la qual juntamente se trata del fin que hi-/ cieron estos miserables desterrados// del M.F.Damián Fonseca/ de la Orden de Predicadores de la Provincia de Aragón, compañero del R.P./Maestro del Sacro Palacio// A la Illustr. y Excel. Señora/ Doña Lucrecia Gatinaria,/ y de Liñan, Condesa de Castro, Duquesa/ de Taurisano y Embaxatrix/ de España//, Rome, Iacomo Mascardo, 1612 (livres IV et V du précédent). Edition de la Société Valentienne de Bibliophiles, 1878. Nous citerons FONSECA, **Relación**.**

GONZALEZ DE CELLORIGO, Martín, "Memorial al rey sobre asesinatos e irreverencias contra la Religión cristiana cometidos por los moriscos", en **Memorial de la política necesaria y útil restauración a la República de España**, Valladolid, Iuan de Bostillo, 1600.

GUADALAJARA Y XAVIER, Marcos, **Memorable/ expulsión y/ iustíssimo destierro/ de los moriscos de España// Nuevamente compuesta y ordenada/ por F.Marco de Guadalajara i Xavierr, religioso y general histo- riador de la Orden de Nuestra Señora del Carmen Observante/ en la provincia de Aragón// Dirigida a los Catholicos y Serenissimos Principes de España, Don Phelipe Emmanuel, Don/ Carlos, y don Fernando de Austria.//** (Ecusson royal), Pampelune, Nicolas de Assiayn, 1613. Nous citerons GUADALAJARA, **Memorable**.

GUADALAJARA Y XAVIERR, **Prodición/ y Destierro/ de los moriscos de Castilla hasta el valle de Ricote// con las disensiones de/ los hermanos Xarifes y presa en Berbería de/ la fuerça y puerto de Alarache/ por F.Marcos de Guadala/ jara y Xavierr, religioso y General historiador de la/ Orden de N.S. del Carmen// al principe Nuestro Señor Don Phelipe III, deste nombre, y Señores Infantes Don Carlos y Don Fernando//**, Pampelune, Nicolás de Assiayn, 1614. Nous citerons GUADALAJARA, **Prodición**.

GUADALAXARA Y XAVIER, fray Marcos de, **Quinta parte de la Historia Pontifical y Católica dirigida al Illustrissimo y reverendissimo señor don Diego de Arze Reynoso, obispo de Plasencia, Inquisidor General de Todos los Reynos y Señoríos de su Magestad, y de su Consejo. Gabriel de León. D.C. Por Fray Marcos de Guadalaxara y Xavier, de la Orden de Nuestra Señora del Carmen, de la observancia de la Provincia de Aragón. Avec privilège à Madrid, pour Melchor Sanchez. Aux frais de Gabriel de Leon, Marchand de livres. Vente en sa maison, dans la Calle Mayor, face à la calle de la Paz et au Palais. An 1652, folio. (Sur les mariages: pp.207-218 - sur l'année 1612 - et 281-286 - sur l'année 1615 -; B.N.M.: 5/4333); Sur les morisques, 1610, pp.144-152; sur le passage des morisques par la France, 1610, p.156.**

GUERRA DE LORCA, Pedro, **Catecheses Mystagogicae. Pro advenis, seu proslutis ex secta Mahometana, in gratiam parochorum & seacularium potestatem. In quibus varii errores Mahomedi refelluntur**, Madrid, Pedro Madrigal, 1586.

HAEDO, Diego, **Topografia e historia general de Argel**, Valladolid, Diego Fernandez de Córdoba y Oviedo, 1612.

MEMORIAL DEL OBISPO DE SEGORVE (1587) Y MEMORIAL DEL OBISPO DE SEGORVE (1604), "Parescer de don Martín de Salvatierra, obispo de Segorve,

del Consejo del R.N.S. dado por mandado de su magestad... acerca del estado en que están los moriscos del reyno de Valencia y de la reformatión en instrucción que se trata de darles", Ms.5785 de la Biblioteca Nacional de Madrid, 30 de julio de 1587. Suivi de "Relación de lo que se ha hecho en la materia de la instrucción, la otra alguna advertencia de cosa que convendrá prevenir y hacer para el buen efecto que representa y, por último, lo que se ha hecho y ordenado en la diócesis acerca de la dicha información", Ms.12179 de la Bibliothèque National de Madrid, 1604, f.319-329. Dorénavant nous le citerons comme **Memorial del obispo de Segorve (1587)** et **Memorial del obispo de Segorve (1604)**. Ils sont recueillis dans les appendices du livre de BORONAT Y BARRACHINA, Pascual, **Los moriscos españoles y su expulsión. Estudio histórico-crítico**, Etude historico-critique avec un prologue de Manuel Danvila y Collado, I, Valencia, 1901, Imprimerie de Francisco Vives y Mora. Sur commande du Real Colegio del Corpus Christi.

MENDEZ DE VASCONCELOS, J, **Liga/ Deshecha/ por la Expulsión/ de los moriscos de los reynos de España/ compuesto por Juan Mendez de Vas-/ concelos, cavallero portugués, entrete-/ nido por su Magestad, cerca de la persona/ del General del Armada del/ Mar Océano// A Don Manuel Alonso/ Perez de Guzmán el Bueno, conde de Nie-/ bla, Capitán General de la costa de An-/ dalucia, Gentilhombre de la Ca-/ mara de su Magestad// (emblema) Con privilegio// En Madrid por Alonso Martín. Año 1612// A costa de Domingo Gonzalez, mercader de libros.** Nous le citerons comme MENDEZ DE VASCONCELOS.

MONCADA, Gaston de, **Bando que el excelentísimo señor don... Marqués de Aytona a mandado publicar para la expulsión de los moriscos del Reyno de Aragón en nombre de la Magestad Catholica del Rey Don Felipe tercero, nuestro señor,** Saragosse, 1610.

MONCADA, Sancho de, **Restauración política de España,** Madrid, 1746.

PEREZ DE CULLA, Vicente, **Expulsión de los moriscos rebeldes de la Sierra y Muela de Cortes,** Valence, 1695. C'est le même que ZAPATA, Simeón, **Expulsión de los moriscos rebeldes de la Sierra y Muela de Cortes, hecha por Simeón Zapata, valenciano, compuesta por Vicente Pérez de Culla,** Valence, Juan Bautista Marzal, 1635.

PEREZ DE CHINCHON, Bernardo, **Libro llamado Anti/ Alcorano: q qere dzir contra el/ Alcoran de Mahoma: repartido/ en smoes: compuestos por/ el R.Maestro Bernardo Pe-/ rez de Chinchon: Canónigo de Gandia/ Obra muy tullo y provechosa pa/ ra instrucción de los nuevamente/ convertidos: Y para consolacion/ de todo fiel christiano**, Valence, 11 février 1532. Il existe également une seconde édition à Salamanque, Juan y Andrés Renaut, 1595. Nous le citerons comme CHINCHON.

PORREÑO, **Dichos y Hechos del Señor Rey D.Phelipe III el Bueno, Potentissimo y Glorioso monarca de las Españas, y de la India. Dirigidos al Señor Rey Don Phelipe IV, su hijo, escritos por el licenciado Baltasar Porreño, Cura de las Villas de Sacedon y Corcoles, en el Obispado de Cuenca y Examinador Synodal de el dicho obispado y Visitador General de él.** 1628. En Iuan YAÑEZ, **Memorias para la historia de don Felipe III, rey de España. Recogidas por don Iuan Yañez. Dirigidas al excelentissimo señor marqués de Grimaldo, del Consejo de Estado del Rey N° Sor.** Avec privilège. En Madrid, Oficina Real: Nicolás Rodríguez Franco, Imprimeur. Año de M.DCC.XXIII. (B.N.M.:2/49904). "Sa foi et sa religion et comment il la manifesta dans l'expulsion des morisques". Chapitre III, pp.278-297.

QUINTINI, Antonio, **Relatione di quello tratavano i Moreschi di Spagna conta la Maestá del Re Cattolico Don Filipo III**, Milan, 1614.

RIPOL, Iuan, **Dialogo/ de consuelo/ por la expulsión/ de los moriscos de/ España// compuesto y ordenado/ por Iuan Ripol, ciudadano de Çaragoça, y es-/ crivano de mandamiento de su Magestad/ en el reyno de Aragón//**, Pampelune, Nicolás de Assiayn, 1613. Ajouté au livre de GUADALAJARA Y XAVIERR. Nous le citerons comme RIPOL.

RIVERA, Juan de, **Instancias para la expulsion de los moriscos**, Barcelone, 1612.

ROJAS, Juan Luis de, **Relaciones/ de algunos suce-/ sos postreros/ de Berbería// salida de los Moriscos de España, y/ entrega de Alarache// Dirigidas a Don Fernando Mascarenas cavalle/ ro de la Orden militar de Cristo// Compuesto por Juan Luis de Rojas//**, Lisbonne, 1613, Iorge Rodríguez Comas. Nous le citerons ROJAS.

ROMANCES, "Nueve romances sobre la Expulsión de los Moriscos", publiés par S. Alvarez Gamero, *Revue hispanique*, XXXV, 1915, II, p.420-438. **Relación verdadera de las causas que su magestad ha hecho averiguar para echar los moriscos de España y los vandos que se publicaron en el Reyno de andalucia por el Marqués de San German: y de los moros que havia en Sevilla para levantarse compuesto por el licenciado Antonio de Salinas// con licencia// Impreso en Çaragoça, por Lorenzo de Robles, impressor del reyno de Aragón y de la Universidad, año 1611.** Suivi de: **Obra nueva y verdadera, en la qual se declara el embeleco y traycion que hicieron ocho moriscos, naturales de la villa de Pastrana; por reservar sus haciendas y pasarse al reyno de Francia secretamente sin ser conocidos, y como fue descubierta la traycion mal pensada y fueron castigados en Perpiñan, y como después por vengarse de su agravio dieron muerte a un hermitaño y pegaron fuego a la hermita, con todo lo demás que en este caso sucedió, compuesta por Alonso Duarte// Impressa en Çaragoça, por Juan de Larumbe, año de 1611.** Suivi de: **Verdadera Relación en la qual se declara el gran numero de moriscos que renegaron de la fe católica en la ciudad de Alarache; que confina con Berberia y del martirio de cinco que no quisieron renegar; naturales de la ciudad de Córdoba// con licencia// compuesto por Thomas de los Angeles// impressa por Lorenzo de Robles, impressor del reyno de Aragón y de la universidad; año de 1610.** Nous le citerons comme ROMANCES.

SAN GERMAN, marqués de, **Relación verdadera de las causas que su Magestad ha hecho averiguar para hechar los Moriscos de España, y los bandos que se publicaron en el Reyno de Andalucía por el marqués de San German, y de los Moros que había en Sevilla para levantarse**, Saragosse, Lorenzo Robles, 1611.

Fidel de SEGOVIA, **Historia de la expulsión de los moriscos de España, con todas las consultas que hubo, pareceres y decretos de su Majestad.** Manuscrit B.N.M: 10651.

Juan TIMONEDA, **Paso de un Soldado, un Moro y un Ermitaño**, Oeuvres complètes, tome I: Las tres comedias, la Turiana, Valencia, Sociedad de bibliófilos españoles, 1911. (vers 1564).

VALENCIA, Pedro de, **Tratado acerca de los moriscos de España**, Ms. BNM, en **Obras varias de Pedro de Valencia**, caractères du XVIII^e siècle, pages 3-162. A Zafra le 25 janvier 1606. Nous le citerons comme VALENCIA.

VERDU, Fray Blas, **Engaños y De-/ sengaños del/ tiempo// con un discurso de la Expulsión de los moriscos de/ España: y unos avisos de discrección, para/ acertadamente tratar/ negocios// por el R.P. Fray Blas Verdú/ del Orden de Predicadores, Rector del Real Colegio/ de Santo Domingo de Tortosa, y lector de la/ Iglesia Cathedral de la misma/ ciudad// Al Ilustriss. y Reverendiss.// Señor Don Fray Isidoro Aliaga de la Orden/ de Predicadores, Obispo de Tortosa, electo/ Arzobispo de Valencia y del Consejo de Su Magestad// (escudo)**, Barcelone, Sebastián Matheud, 1612. Nous le désignerons VERDU.

- **Gracioso cuento, y ardid, que tuvo una discreta muger, para engañar a tres demonios, por librar a su marido de cierta promessa, que les avia hecho, librandole della, y la traça, que dio, para salir con su intencion; es de mucho aviso y curiosidad. Compuesto por Francisco de Aguirre con un famoso Romance al cabo, del consejo que dio un soldado a los Moriscos, para que empleassen sus dineros en mercaderias, que se gastassen en Africa, señalandoselas.** Impreso con licencia, en Granada en casa de Iuan Muñoz. Año de mil y seyscientos y doze, p.175-182.

RELACIÓN de la sangrienta y naval batalla que a la vista de ...Málaga tuvieron onze galeras de España, con dos galeones de turcos, ingleses, y Moriscos... por Ortega, Málaga, Iuan Rene, 1611, 4ó 3 h. (PALAU, n° 257404-5); Port. et texte intégral du romance in Bauer, V, 51-61.

BANDOS DE EXPULSION, PREGON sobre los moriscos, dado en Sevilla a 12 de Enero de 1610, de orden de don juan de Mendoza, marqués de San German. Comunicase en él la orden del Rey para la total espulsion de todos los que vivian en los reinos de Granada, Murcia y Andalucia, y en la villa de Hornachos. Sevilla, Bartolomé Gómez, 1610, folio. BANDO pregonado en Sevilla a 13 de febrero de 1610, sobre la expulsion de los moriscos, de orden del Marqués de San German. Sevilla, Alonso Rodríguez Buendía, 1610, folio. BANDO pregonado de orden del marqués del Carpio, en Sevilla, mandando a los alcaldes y justicias de su término, que le envien Relación de todos los

moriscos que haya en sus respectivos lugares., Sevilla, Bartolomé Gómez, 1610, folio. BANDO publicado por el marqués del Carpio, asistente de Sevilla, a 22 de marzo de 1611, sobre la espulsion de los moriscos. Sevilla, Alonso Rodríguez, 1611, folio.

